



DESARROLLO BILINGÜE DE LA ASIGNATURA UNIVERSITARIA ECONOMÍA DE LA EMPRESA

Autoras:

Olmedo-Cifuentes, Isabel; Martínez-León, Inocencia M^a

Institución u Organismo al que pertenecen:

Facultad de Ciencias de la Empresa - Universidad Politécnica de Cartagena

Indique uno o varios de los seis temas de Interés:

Enseñanza bilingüe e internacionalización

Movilidad, equipos colaborativos y sistemas de coordinación

Experiencias de innovación apoyadas en el uso de TIC. Nuevos escenarios tecnológicos para la enseñanza y el aprendizaje.

Nuevos modelos de enseñanza y metodologías innovadoras. Experiencias de aprendizaje flexible. Acción tutorial.

Organización escolar. Atención a la diversidad.

Políticas educativas y reformas en enseñanza superior. Sistemas de evaluación. Calidad y docencia.

Idioma en el que se va a realizar la defensa:

Español Inglés

Resumen.

La enseñanza bilingüe en la Universidad Española se está introduciendo con gran fuerza en los últimos años y es un gran hándicap tanto para el profesorado como para el alumnado. El objetivo de esta comunicación es exponer nuestra problemática y experiencia en el desarrollo de la asignatura de Economía de la Empresa que se imparte en el primer curso del grado bilingüe de Administración y Dirección de Empresas de la Universidad Politécnica de Cartagena. Así, se presenta cómo se ha tratado de introducir la metodología CLIL para facilitar la enseñanza bilingüe. Para ello, además de ofrecer la documentación y presentaciones en inglés, así como múltiples referencias bibliográficas, se están utilizando una serie de estrategias en clase que ayudan a explicar los conceptos básicos y una serie de actividades que faciliten la aplicación práctica de dichos conocimientos. De esta manera, se tratan de desarrollar las habilidades y aptitudes propias de la asignatura, así como afianzar los contenidos estudiados tanto en español como en inglés.

Palabras Claves Enseñanza bilingüe, Economía de la Empresa, Metodología CLIL.

Abstract.

Bilingual education is being introduced with great strength in the Spanish University in recent years and it is a great handicap for both teachers and students. The aim of this paper is to report our difficulties and experience in the development of the subject Business Economy which is taught in the first year of the bilingual Degree in Business Administration that is offered by the Universidad Politécnica de Cartagena. Thus, it presents how we have tried to introduce CLIL methodology to facilitate bilingual education. To do this, we offer the documentation and presentations in English, as well as multiple references, different strategies are being used in the classroom to help to explain the basic concepts and a series of activities are developed to facilitate the practical application of that knowledge. Thus, students' skills and abilities related to the subject are developed and the contents studied both in Spanish and English are assimilated.

Keywords: Bilingual teaching, Business Economy, CLIL methodology.

1. Importancia y Contenido de la Asignatura “Economía de la Empresa”.

En la actualidad, cualquier organización requiere ser administrada, gestionada y dirigida con gran precisión y efectividad, ya sean empresas, instituciones públicas o no gubernamentales. Esa necesidad se incrementa como consecuencia de la globalización de los mercados, que obliga a la internacionalización de las compañías y a la gestión integral de sus recursos y capacidades. En consecuencia, los futuros profesionales deben adentrarse en el conocimiento de la moderna organización y administración de empresas, con una visión completa, global y actualizada del mundo empresarial y del entorno competitivo.

Para abordar esta necesidad de manera introductoria, la asignatura de Economía de la Empresa se imparte en el primer curso del Grado en Administración y Dirección de Empresas de la Facultad de Ciencias de la Empresa de la Universidad Politécnica de Cartagena (UPCT). Con carácter anual, presenta una carga docente de 9 créditos debido a la amplia variedad de conceptos que aborda y que van desde la Administración de empresas hasta el Diseño organizativo. En concreto, estudia:

- La empresa actual como realidad socioeconómica, con especial atención a sus diferentes elementos, subsistemas y tipologías. Asimismo, se analizan los distintos sistemas de gestión que se pueden aplicar en su administración.
- La figura del empresario, atendiendo a su evolución teórica y conceptual así como las diferentes funciones y roles que desarrolla.
- El entorno de la empresa y el mercado en el que desarrolla su actividad, introduciendo su análisis y gestión estratégica.
- Las funciones administrativas, profundizando en la *planificación* (importancia



de los objetivos y su correcto establecimiento), *organización* (configuración de la estructura organizativa de la empresa de acuerdo a los diferentes modelos organizativos y sus características), *dirección* (estilos de dirección y liderazgo, motivación y comunicación en la empresa, y métodos para la toma de decisiones), y *control* (proceso, requerimientos y uso de la información).

Todo esto contribuye a desarrollar las competencias relacionadas con la administración, organización y dirección de empresas, lo cual permite al alumnado sentar las bases para el estudio de otras materias fundamentales para su formación, como la gestión de recursos humanos, la dirección estratégica, la dirección de operaciones y la dirección comercial, entre las más importantes. Por tanto, el futuro graduado adquiere los conocimientos, habilidades y aptitudes básicos para dar respuesta a los problemas administrativos, de gestión, dirección y organización que se plantean en el seno de la empresa, así como integrarse profesionalmente en cualquier sector de actividad o desarrollar el ejercicio libre de la profesión.

2. Problemática en la Impartición Bilingüe de “Economía de la Empresa”.

El justificado interés de la asignatura de Economía de la Empresa en el Grado de Administración y Dirección de Empresas, y la creación del grado bilingüe (inglés) por parte de la Facultad de Ciencias de la Empresa en el curso 2011-2012, ha llevado a la impartición bilingüe de esta asignatura, lo que ha generado una cierta problemática tanto para el profesorado de la asignatura como para su alumnado.

Para el *profesorado*, dos son las principales dificultades a la hora de comenzar a desarrollar una asignatura desde una perspectiva bilingüe: la consolidación de sus destrezas lingüísticas en inglés y la escasez de experiencias docentes bilingües en las universidades.

En el caso de la consolidación en el uso del inglés por parte del profesorado, varios cursos de especialización y mejora se han realizado (y están siendo realizados) para el desarrollo más fluido de los materiales y de las clases a través del perfeccionamiento de las destrezas lingüísticas.

Respecto a la escasez de experiencias bilingües en las universidades, la materia de Economía de la Empresa no fue una excepción, pues se disponía de poca información respecto a la metodología docente a utilizar, la elección de las prácticas y actividades que favorecieran la consolidación de los conocimientos, habilidades y aptitudes propios de la asignatura tanto en español como en inglés, o los manuales de contenido específico que debían ser usados y/o recomendados al alumnado para el seguimiento de las clases.

Así, para hacer frente a la nueva metodología docente que precisaba el desarrollo bilingüe de la asignatura, se ha participado en varios cursos de formación docente (aunque no siempre especializados en enseñanza bilingüe), se ha asistido a congresos sobre enseñanza bilingüe (no siempre especializados en enseñanza universitaria), y se ha buscado el asesoramiento de expertos lingüistas para mejorar la conceptualización de diferentes términos en inglés, su pronunciación y uso (incluyendo también la gramática). Todo ello ha llevado a descubrir y tratar de

implantar la metodología CLIL (Content and Language Integrated Learning) para establecer un enfoque más comunicativo que fomente el desarrollo de las capacidades de comprensión y expresión oral y escrita del alumnado, presentándole situaciones y contextos reales de la vida empresarial cotidiana, en los que el inglés se adopta como un vehículo de comunicación, y no sólo de estudio.

En cuanto a los manuales de contenido específico, era necesario hacer frente a varios hándicaps. En primer lugar, si un libro desarrollado íntegramente en inglés era seleccionado como manual de la asignatura, aparecía el problema de que no siempre se adaptaba a la realidad empresarial española (por ejemplo, a la hora de clasificar las empresas de acuerdo a su forma jurídica o de exponer ejemplos de organizaciones no conocidas en España). Además, la mayoría de la literatura desarrollada en el campo de la administración, gestión y dirección de empresas proviene de Estados Unidos, no siguiendo exactamente el enfoque lingüista del inglés británico, que es el buscado en este grado bilingüe.

En el caso de elaborar un manual para la asignatura, se solventaban los inconvenientes anteriores pero exigía una mayor carga de trabajo para el profesorado, además de que al haber sido realizado por profesores no nativos, se requiere una revisión de la forma en que los contenidos son expresados en inglés.

Desde la perspectiva del *alumnado*, el principal inconveniente al que se enfrenta es su falta de conocimiento sobre el vocabulario técnico y específico de la asignatura, salvo que la hayan cursado en un bachillerato bilingüe. En este sentido, dado el carácter introductorio de la misma y la amplitud del vocabulario utilizado, el proceso de aprendizaje puede verse limitado.

Sin embargo, y a pesar del esfuerzo realizado por el personal docente, el alumnado de esta asignatura (y del grado bilingüe en general) debe asumir la dificultad añadida que suponen los estudios bilingües y estar dispuesto a realizar un esfuerzo adicional que le permita manejar el vocabulario y estructuras gramaticales propias de la asignatura tanto en español como en inglés, para aplicarlo adecuadamente en la resolución de cuestiones teóricas y prácticas. Por tanto, la motivación de los estudiantes tanto en el contenido de la materia como en su desarrollo en otro idioma es clave para lograr su objetivo de recibir una formación bilingüe.

3. Metodología CLIL en la enseñanza bilingüe.

La metodología CLIL (Content and Language Integrated Learning) es una estrategia didáctica que combina la enseñanza de las lenguas extranjeras simultáneamente con el aprendizaje de contenidos curriculares de cualquier materia. Esta expresión se traduce como Aprendizaje Integrado de Conocimientos Curriculares y Lengua Extranjera (AICLE) y tiene como objetivo mejorar las aptitudes en la segunda lengua y potenciar el conocimiento y las habilidades en las otras áreas curriculares de forma simultánea e invirtiendo el mismo número de horas de aprendizaje (García Pascual y D'Angelo, 2008; MEC, 2006).

Coyle (2005) y Coyle et al. (2010) afirman que CLIL se asienta en 4 principios clave:



- Enseñar con éxito el contenido y la adquisición de conocimientos, destrezas y comprensión inherentes a una disciplina.
- Definir el lenguaje como elemento conductor para la comunicación y el aprendizaje. Así, el lenguaje se aprende a través de su uso en situaciones tanto planificadas (lenguaje concreto) como las derivadas de ellas que no han sido ensayadas (incidentales) en las que se utiliza un lenguaje más abstracto.
- Lograr que el CLIL sea un reto cognitivo para el alumnado y permita desarrollar sus destrezas de pensamiento en conjunción con sus habilidades básicas de comunicación interpersonal y su competencia en el lenguaje cognitivo-académico.
- Estimular la multiculturalidad, ya que la lengua, el pensamiento y la cultura se encuentran ligados, y CLIL ofrece al alumnado la oportunidad de interactuar con otra/s cultura/s.

Para alcanzar esos cuatro principios clave, los fundamentos de esta metodología son (García Pascual y D'Angelo, 2008):

- Mayor cantidad de exposición del alumnado a una lengua extranjera de un modo natural. Así, se necesita tener acceso espontáneo a la comunicación hablada en un contexto interactivo en el que se practique la lengua de forma natural y se aprenda sobre la estructura de la lengua extranjera.
- Mayor calidad de la exposición. Pese a que en el desarrollo de esta metodología, el error y las imperfecciones están permitidas como un paso hacia la adquisición del idioma, se ofrece al estudiante una mayor exposición a la segunda lengua, porque se produce en un sistema interactivo dentro de un contexto de enseñanza.
- Mayor motivación para aprender, sobre todo de tipo intrínseco. El alumnado se involucra en actividades interesantes, llenas de sentido, al mismo tiempo que utiliza el idioma para un motivo que es de su interés aunque a veces se convierta en una motivación externa como aprobar la asignatura.

En definitiva, según afirma Lange (2001, pp. 112) *“cuando se utiliza una segunda lengua para entender y aprender cualquier materia se activa una amplia gama de procesos cognitivos”*. Para ello, es importante desarrollar no sólo una enseñanza del idioma formal, para alcanzar un dominio completo de la segunda lengua, sino también un aprendizaje incidental del idioma. Ambas tipologías de aprendizaje se utilizan en la aplicación de la metodología CLIL.

4. Aplicación de CLIL a la asignatura “Economía de la Empresa”.

La puesta en marcha y desarrollo de la asignatura de Economía de la Empresa en una enseñanza bilingüe universitaria a través de la metodología CLIL supone establecer una serie de pautas en el comienzo, desarrollo y finalización de las clases

de Economía de la Empresa. Además, exige del profesorado (D'Angelo, 2011): a) conocer en profundidad y enseñar los contenidos de una disciplina; b) dominar una lengua extranjera a un nivel tal que le permita enseñar esos contenidos utilizando el vocabulario específico de la disciplina y la interacción en el aula; c) manejar con desenvoltura tanto las mejores prácticas de la enseñanza propia de la disciplina como las de la enseñanza de la lengua extranjera; y d) ser consciente de las implicaciones culturales e interculturales de una enseñanza de este tipo.

Para ello, el profesorado de la asignatura se ha enfrentado a la problemática descrita en el segundo epígrafe y ha adoptado las soluciones expuestas a continuación.

Como paso *previo* a la impartición de la materia, el profesorado tomó la decisión de elaborar un manual con los contenidos de la materia adaptados a la realidad socio-económica española, pero utilizando el inglés como medio para comunicar esa información. En este sentido, la Facultad de Ciencias de la Empresa (gracias al apoyo del Campus de Excelencia Mare Nostrum) ha posibilitado la labor adquiriendo manuales en inglés, que sirven como referencias bibliográficas básicas, y ha facilitado la corrección de los nuevos textos. Así, los estudiantes han podido realizar un seguimiento más efectivo de la asignatura, teniendo la posibilidad de identificar las palabras clave que desconocen con mayor facilidad y observar cómo se utiliza dicho vocabulario de manera formal. Por tanto, se subsana parcialmente el problema de aprendizaje que puede causar la falta de un manual de apoyo. Además, se acordó el uso de presentaciones con diapositivas para apoyar las exposiciones orales del profesorado, las cuales se dejarían a disposición del alumnado junto con el manual de la asignatura en el aula virtual¹.

Además, con el objetivo de que el alumnado mejore su conocimiento del vocabulario relacionado con la materia, se ha elaborado una unidad didáctica del manual "English for Business Administration", que es utilizado en el Curso de Inglés Comercial impartido por la Facultad de Ciencias de la Empresa para los estudiantes del grupo bilingüe, que sirve de refuerzo y ayuda por parte de expertos lingüistas para solucionar sus posibles carencias y mejorar los conocimientos en esta lengua.

En cuanto a las *pautas durante el desarrollo de las clases*, varios aspectos deber ser tenidos en cuenta como: las estrategias de enseñanza-aprendizaje a utilizar, el idioma en el que se desarrollan las clases, o el tipo de actividades que se realizan.

Respecto a las estrategias de enseñanza-aprendizaje, se emplean tanto estrategias expositivas como de indagación en función del tipo de contenidos que se trabajan. No obstante, es frecuente el uso combinado de las mismas, pues las clases magistrales y ejemplos que faciliten el entendimiento de los contenidos se apoyarán con el desarrollo de actividades que favorezcan la utilización del nuevo vocabulario y de los contenidos explicados, así como una aplicación práctica de todos ellos.

En cuanto al idioma en el que se desarrollan las clases, hay que destacar el predominio del inglés sobre el español, pues los estudiantes cuentan con la totalidad

¹ Plataforma de enseñanza telemática que facilita el aprendizaje continuo y flexible, la comunicación entre el profesor y los estudiantes, y el acceso a información y recursos digitales de las asignaturas.

de los materiales didácticos en inglés y las exposiciones se realizan en el mismo idioma. No obstante, se emplea el español cuando el alumnado pide que se vuelva a explicar cierto contenido para entenderlo y asimilarlo mejor o cuando el profesorado considera que ciertos ejemplos o explicaciones serán mejor entendidas en la lengua materna de los estudiantes. Salvo estas excepciones, el desarrollo de las clases en inglés estará en torno a un 75%-80% a lo largo del curso. Por ello, se pide al alumnado que trate de realizar sus intervenciones en clase (dudas, preguntas, comentarios, exposición de sus opiniones,...) en inglés, y que utilicen el español únicamente en casos concretos en los que tengan dificultades para expresar exactamente lo que quieran exponer. Así, aunque el alumno/a se exprese en español, el profesorado le responderá en inglés y si no es entendida la explicación, entonces recurrirá a hacer su exposición en español porque es fundamental que el alumnado asimile los contenidos de la asignatura en ambos idiomas.

El tipo de actividades a utilizar para favorecer la comprensión de los contenidos y del vocabulario técnico de la asignatura son muy variadas, de acuerdo a la metodología CLIL (Dale y Turner, 2012). Las actividades más utilizadas en el desarrollo de la asignatura de Economía de la Empresa se clasifican en cinco.

Primera, Actividades de introducción-motivación. Al comienzo de cada tema se suele preguntar al alumnado (en inglés) sobre qué conocimientos previos tienen del tema a tratar para relacionar y aprovechar sus preconcepciones (ideas previas, lenguaje, términos, etc.) con los contenidos específicos a desarrollar en el tema.

Segunda, Actividades de descubrimiento dirigido mediante el trabajo de artículos y noticias de prensa, estudio de casos, visionado de videos, conferencias, resolución de problemas o supuestos prácticos para que el alumnado extraiga conclusiones. A continuación, se explican sus principales características y ventajas.

- Lectura de artículos y noticias. El uso de artículos, noticias y lecturas de revistas especializadas y diferentes páginas web permite analizar y conocer la realidad empresarial y algunos de los contenidos de la asignatura (funciones administrativas, figura del empresario, toma de decisiones, etc.) en lengua extranjera, dentro de sus respectivos contextos culturales, sociales y empresariales. Dichos artículos permiten comparar realidades empresariales atendiendo al sector de actividad, país o nivel de competencia, lo que permite descubrir diferencias (y similitudes) en puntos de vista empresarial y cultural, y su análisis comparado. Además, fomentan la competencia comunicativa, por un lado, y la intercultural por el otro, siendo su conjunción uno de los retos educativos en el actual mundo global.
- Estudio de casos. La metodología de “el caso” es un método basado en el planteamiento de preguntas sobre situaciones que representan problemas de solución múltiple y requieren una reflexión colectiva y/o individual. Algunos de los casos objeto de estudio son reestructuraciones organizativas, análisis DAFO, y árboles de decisión, entre otros. Su objeto es formar ya que da importancia tanto a los contenidos conceptuales de la materia como al proceso de aprendizaje del alumnado que desarrolla la capacidad de enfocar los problemas y afrontar las situaciones nuevas con criterios propios, basados

en los conocimientos recibidos (Ruiz, 2011). El uso de la lengua extranjera potencia sus resultados pues amplía su perspectiva multicultural y fomenta el respeto por las opiniones y creencias de otros (Wassermann, 1994) en el análisis crítico de las cuestiones planteadas, acostumbrando al alumnado a que exponga en público sus conclusiones y opiniones en otro idioma.

- Videos. El visionado de videos de carácter didáctico o divulgativo que se encuentran alojados en diversas páginas web permiten facilitar al profesorado la transmisión de ciertos conocimientos y al alumnado la asimilación, comprensión y retención de éstos (Bravo, 1992). Los vídeos no solo abordan contenidos propios de la asignatura o estructuran la información para facilitar su comprensión y dominio, sino que permiten compaginar la introducción de una segunda lengua con la complejidad de una materia y su vocabulario específico.
- Conferencia. Este tipo de actividades permiten la interacción del alumnado con: a) profesores extranjeros cuya lengua materna es el inglés y que pueden explicar de manera más pormenorizada ciertos contenidos de la asignatura de la que son expertos; o b) profesionales extranjeros que pueden explicar la aplicación práctica de los contenidos. De esta forma, se garantiza la enseñanza integrada del contenido curricular y de la lengua extranjera (inglés).
- Videoconferencia. En nuestra asignatura se utiliza para que profesores o profesionales extranjeros impartan ciertos contenidos en tiempo real mientras el alumnado está en clase. Además, se contempla la posibilidad de grabar la intervención para que el alumnado pueda volver a verla las veces que quiera al estar disponible en el aula virtual.

Dentro de este grupo se incluyen las preguntas que se hace al alumnado a lo largo de la exposición del profesorado para provocar el debate (¿Creéis que hay empresas que aplican la administración científica? Ejemplos) o para que piensen en ejemplos sobre los contenidos explicados (¿Alguien puede darme un ejemplo de un empresario que se clasifique dentro de la teoría del empresario innovador?).

Tercera, Actividades de tipo comprobativo, que consisten en solicitar al alumnado que verifique la exactitud de un resultado, procedimiento o conclusión. Incluyen actividades de resolución de problemas, previsiones según datos concretos de empresas, y ejercicios sin resolución clara o cerrada, como sucede con los ejercicios de árboles de decisión para la toma de decisiones y su corrección en clase.

Cuarta, Actividades de síntesis-resumen. La recomendación del uso de tablas, cuadros y mapas conceptuales para mostrar de forma más clara ciertos contenidos es continua y muchas veces guiada (estableciendo el profesor los aspectos más importantes), como en el caso de la clasificación de las empresas por su forma jurídica, o la diferenciación de las teorías sobre el empresario. Igualmente se desarrollan este tipo de actividades cuando tras el visionado de un video o la lectura de una noticia, se pide a los estudiantes que realicen un resumen de su contenido.

Quinta, Actividades de Investigación o proyecto. No son trabajos de investigación



propriadamente dichos, sino actividades delimitadas en las que se facilita al alumnado un guión sobre unos contenidos a desarrollar, para la posterior exposición escrita y/u oral de las conclusiones a las que lleguen. Estudiar el sector de las telecomunicaciones de acuerdo a las cinco fuerzas competitivas de Porter, o buscar información de una empresa y clasificarla de acuerdo a ciertos criterios (tamaño, edad, ámbito de la actividad, propiedad,...) son ejemplos de estas actividades.

Todas estas actividades se enuncian en inglés y los estudiantes siempre han de presentarlas por escrito en ese mismo idioma. En su corrección y debate, se recomienda al alumnado que lo haga en inglés, pero se permite que expongan sus repuestas en español si así afianzan más los contenidos.

En cualquier caso, en el desarrollo de las clases magistrales, el profesorado pregunta al alumnado si entiende ciertas palabras o expresiones y cómo se traducen al español, por lo que se logra que el estudiante preste más atención al uso de ese vocabulario específico. Comentar sinónimos de ciertas palabras o expresiones y aprender a diferenciarlas de otras (como en el caso de stakeholders, stockholder, shareholder) son otras prácticas que se realizan en el desarrollo de las clases.

Para concluir, dentro de las *pautas de finalización de las clases* se encuentra la evaluación de la asignatura que se hace completamente en inglés. Así, de acuerdo a lo dispuesto en el Espacio Europeo de Educación Superior, la entrega y correcta realización de las prácticas se evalúa con un 10% de la nota final, la asistencia con otro 10%, y la participación en clase con otro 10%. Así, el examen (enunciado y contestado en inglés), supone un 70% de la nota final, siendo necesario contestar con suficiencia al menos el 50% de las preguntas para sumar el resto de notas.

Exigir que el examen se realice en inglés y no dar la posibilidad de que el alumnado pueda hacerlo en español responde a la necesidad de fomentar que adquiera el vocabulario y expresiones clave de la asignatura, por lo menos para realizar el examen. No obstante, se evalúa la capacidad del estudiante de transmitir contenidos de manera coherente y entendible, sin penalizar los errores ortográficos y/o gramaticales, pues el profesorado no es lingüista.

5. Conclusiones y aspectos a mejorar.

Con ese trabajo se ha tratado de exponer la problemática derivada de impartir la asignatura de Economía de la Empresa en el grado bilingüe de Administración y Dirección de Empresas y la experiencia adquirida en su impartición y desarrollo. Además, se ha mostrado como la introducción de la metodología CLIL en el desarrollo de las clases bilingües es menos complicada de lo esperado inicialmente.

Las buenas valoraciones obtenidas del alumnado en cuanto al desarrollo de la asignatura, así como el alto porcentaje de aprobados que se mantiene igual o ligeramente mejor respecto a los cursos que imparten esta misma asignatura en español, nos hace pensar que vamos en el buen camino.

No obstante, aún nos quedan muchos aspectos a mejorar, entre los que destacan la

necesidad de seguir perfeccionando las destrezas lingüísticas del profesorado a través de cursos de formación específica. Mejorar el vocabulario no relacionado con la materia y que permite una comunicación más fluida con el estudiante (vocabulario de uso general en el aula) también es fundamental. También, se deberían desarrollar nuevas actividades como *trabajos de investigación* dónde los estudiantes tengan que realizar una exposición (a ser posible con el uso de las TIC's) sobre contenidos específicos y conclusiones que ellos han obtenido en el desarrollo del trabajo (por ejemplo, realizar un plan de empresa o su rediseño organizativo).

En cualquier caso, todo esto requiere invertir mucho tiempo en el desarrollo de las asignaturas que no siempre es reconocido a nivel profesional dentro del ámbito universitario, ni por la sociedad. Además, es fundamental un importante apoyo económico por parte de las universidades que pretendan ofertar estudios bilingües, para su correcto desarrollo.

Bibliografía y Referencias.

Bravo, J.L. (1992): Utilización del Vídeo como Herramienta Educativa. *Actas de la IV Semana sobre informática aplicada a la ingeniería y la enseñanza. Nuevas tecnologías aplicadas a la formación.* En <http://www.ice.upm.es/wps/jlbr/Documentacion/QueEsVid.pdf>, consulta 12/01/2014.

Coyle, D. (2005). *Developing CLIL: Towards a Theory of Practice.* Barcelona: APAC Monograph 6.

Coyle, D., Hood, P. y Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and Language Integrated Learning.* Cambridge: Cambridge University Press.

Dale, L. y Tanner, R. (2012). *CLIL Activities: A Resource for Subject and Language Teachers.* Cambridge: Cambridge University Press.

D'Angelo, L. (2011): El Perfil del Profesor de Disciplina en el Marco de la Metodología CLIL. *Tesis Doctoral*, Universidad de Zaragoza

García Pascual, E. y D'Angelo, L. (2008): Consideraciones Metodológicas y Organizativas para el Desarrollo de Videoconferencias con Metodología C.L.I.L. en el Marco de la Convergencia Europea. *RIED. Revista Iberoamericana de Educación a Distancia*, 11(1), 107-133.

MEC – Ministerio de Educación y Ciencia (2006). *Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE) en el Contexto Escolar Europeo.* Madrid: Eurydice - Red Europea de Información sobre Educación.

Ruiz Campo, S. (2011): Aplicación del EESS. Nuevas Metodologías: El caso de “El Caso”, I Congreso Internacional de Innovación Docente, 6-8 Julio, Cartagena.

Wassermann, S. (1994): *Introduction to Case Method Teaching. A Guide to the Galaxy.* New York: Teachers College Press, Columbia University.